



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

## DIPARTIMENTO DI LLCS

A.A. 2021/2022

### AAL Lingua araba III - Dialecto egiziano

Codice 13116 - 5 Cfu



Versione ITALIANA (pp. 1-3); versione ARABA (pp. 3-6)

**Esercitatore:** Dott. Abdelhaleem SOLAIMAN

**Periodo:** I semestre (30 ore)

**Orario:** Si veda il documento "Orari AAL -Lingua araba".

**Test:** Prova orale al termine del modulo o durante gli appelli del corso ufficiale di Lingua araba.

**Ricevimento:** Sono previsti ricevimenti singoli o a piccoli gruppi durante il I semestre; gli studenti sono invitati a prenotare gli incontri in modo da poter pianificare al meglio le attività. Si sottolinea l'importanza di questi momenti di stretto confronto tra docente e allievo.

#### **Contenuti:**

Aspetti pratici della comunicazione quotidiana, con riferimento ai testi pubblicati nella piattaforma *e-learning* Moodle (Lingua araba AAL III - Dialecto egiziano) e al libro di testo adottato.

- Saluti e presentazioni. Dialoghi di presentazione e convenevoli. Lessico e fraseologia tipici del salutare, del conoscersi, dell'accomiatarsi, del ringraziare, dello scusarsi. Linguaggio gestuale in Egitto.
- Famiglia e amici. Dialoghi in famiglia e tra amici. Lessico e fraseologia relativi alla famiglia e ai rapporti amicali. L'onomastica egiziana, gli appellativi e i nomi di parentela.
- Provenienza e residenza. Dialoghi tra persone di diversa provenienza. Lessico e fraseologia relativi alle azioni/situazioni "venire da", "essere di", "essere + nazionalità", "abitare a", "risiedere in" ecc. Elementi di geografia dell'Egitto: città, località turistiche, caratteristiche fisiche del territorio (deserto, Valle del Nilo, coste ecc.).
- Lavoro e studio. Dialoghi relativi al posto di lavoro e al percorso di studio. Lessico e fraseologia su "cercare lavoro", "parlare di lavoro/studio", "professioni", "indirizzi di studio".
- Viaggio. Dialoghi relativi a viaggi in aereo, treno, auto. Lessico e fraseologia su "orari", "giorni della settimana", "mesi", "stagioni", "documenti".
- Cibo. Dialoghi relativi al cibo e ai luoghi in cui si acquista e viene somministrato (mercato, negozio, bar, ristorante ecc.). Lessico e fraseologia tipici delle situazioni in cui si vende/compra, prepara, somministra e mangia il cibo. Prodotti e piatti tipici egiziani. Denaro e pagamenti.
- Fare acquisti. Dialoghi su acquisti di vario genere. Lessico e fraseologia tipici della scelta e dell'acquisto di merce, del rifiuto, dell'indisponibilità della merce, di accordo e disaccordo ecc.

Aspetti grammaticali toccati durante l'attività di apprendimento linguistico:



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

- Tratti fonologici del vernacolo egiziano (cairota) distintivi rispetto alla lingua araba standard. Varianti fonologiche di altri vernacoli egiziani.
- L'articolo
- Plurali sani maschili e duali
- Sintagmi preposizionali
- Congiunzioni
- Pronomi e avverbi interrogativi
- Pronomi e aggettivi dimostrativi
- Pronome relativo
- Sintagma genitivale (analitico e sintetico)
- Coniugazione verbale e particelle proclitiche
- Negazione nella frase nominale e nella frase verbale
- Numerali cardinali (1-10; 11-19; le decine; 20-99 – morfologia e sintassi)
- Numerali ordinali (1°-12°; forme maschili e forme femminili)

### **Sviluppo abilità:**

- Ascolto: esercitazioni di ascolto con verifica orale e/o compilazione scritta di griglie.
- Lettura: esercitazioni di lettura su testi vernacolari in grafia araba e in traslitterazione.
- Interazione orale: *role-play*, esercitazioni di analisi e sintesi su testi orali, domande/risposte.
- Produzione orale: dialoghi guidati, domande aperte, esposizione dei contenuti di testi scritti e orali.

### **Metodologia:**

Le lezioni si svolgono prevalentemente in vernacolo egiziano cairota con ricorso alla lingua araba standard quando necessario. L'approccio è comunicativo di tipo funzionale-situazionale. Gli studenti sono coinvolti in attività individuali, di gruppo e collettive. Il corso si avvale di materiali audio e scritti utilizzati in aula e di supporto allo studio individuale. È attiva una piattaforma *e-learning* Moodle in cui l'esercitatore annota un diario relativo alle singole lezioni e inserisce materiali didattici, oltre a farne uso per una rapida e capillare comunicazione con gli studenti e per l'assegnazione di compiti (richiesta della chiave d'accesso alla Dott. Solaiman).

### **Attività:**

- Pre-ascolto e ascolto
- Lettura e comprensione
- Osservazione e analisi
- Traduzione
- Rielaborazione
- Produzione orale (dialoghi, presentazioni, sintesi)
- Consultazione di manuali didattici
- Organizzazione e realizzazione di lavori di gruppo

### **Materiali didattici:**

Corso base di dialetto egiziano: Abdelsayed I. G. M., *L'arabo egiziano per gli italiani*, Milano: Hoepli, 2020, accompagnato da materiali integrativi a cura della Dott. Abdelhaleem Solaiman presenti nella piattaforma Moodle, Lingua araba AAL III - Dialetto egiziano.

### **Studenti non frequentanti:**



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Il materiale di riferimento è lo stesso dei frequentanti. Gli studenti non frequentanti devono mettersi in contatto sia con il Dott. Abdelhaleem Solaiman sia con la referente del corso ufficiale di Lingua araba III, Prof.ssa Lucia Avallone.

**Contatti:**

Dott. Abdelhaleem Solaiman - Lingua araba AAL III - Dialetto egiziano  
[abdelhaleem.solaiman@guest.unibg.it](mailto:abdelhaleem.solaiman@guest.unibg.it)

Prof.ssa Lucia Avallone - Corso ufficiale di Lingua araba III; Comitato scientifico del CCL  
[lucia.avallone@unibg.it](mailto:lucia.avallone@unibg.it)



## قسم اللغات والآداب والثقافات الأجنبية LLCS

العام الأكاديمي 2022/2021

اللغة العربية 3 AAL - اللهجة المصرية

كود 13116 ، 5 ضواري

الأستاذ: عبد الحليم سليمان

الفترة: الفصل الدراسي الأول (30 ساعة)

المواقيت: يُرجى الإطلاع على جدول المحاضرات عبر "Orari AAL - Lingua araba"  
الامتحان: اختبار شفوي في نهاية الدورة أو اختبارات على مراحل متفرقة خلال امتحانات الدورات الأساسية.

الاستقبال: من المتوقع استقبال الطلاب أفراداً أو مجموعات صغيرة خلال الفصل الدراسي الأول. الطلبة مدعوون لحجز موعد المقابلة حتى يتم التخطيط للأنشطة بشكل جيد وأفضل. يجب الأخذ في الاعتبار أهمية هذه المقابلات بين المعلم والطلاب.

### المحتوى الدراسي

الجانب العملي للتواصل اليومي الشفهي مع الأخذ بعين الاعتبار الموضوعات الواردة في الكتاب التدريسي المعتمد، بالإضافة للنصوص المنشورة على منصة التعليم الإلكتروني مودل (Lingua araba AAL III - Dialetto egiziano).

● التّحية والتّعارف. حوارات التعارف والمجاملات. الكلمات والتعبيرات المستخدمة في التّحية، والتعارف، والوداع، والشكر، والاعتذار. لغة الإشارة المصرية.

● العائلة والأصدقاء. حوارات مع العائلة وبين الأصدقاء. الكلمات والتعبيرات المتعلقة بالأسرة والأصدقاء. أسماء العلم وأساليب النداء وأسماء القرابة المصرية.

● الأصل والإقامة. محادثات بين أفراد من مناطق مختلفة. الكلمات والتعبيرات المتعلقة بالأفعال / المواقف "هو من ..."، "هو يكون من"، "هو يكون + جنسية"، "يعيش في"، "يقيم في" إلخ. عناصر جغرافية مصر: المدن، المنتجعات السياحية، الخصائص الفيزيائية للإقليم (الصحراء، وادي النيل، السواحل، إلخ).

● العمل والدراسة. محادثات تتعلق بمكان العمل ومسار الدراسة. كلمات وتعبيرات حول موضوعات "البحث عن عمل"، "الحديث عن العمل / الدراسة"، "المهن"، "مجالات الدراسة".

● السفر. محادثات تتعلق بالسفر بالطائرة أو القطار أو السيارة. الكلمات والتعبيرات عن "الأوقات"، "أيام الأسبوع"، "الأشهر"، "فصول السنة"، "الوثائق".

- **الطعام.** المحادثات المتعلقة بالطعام والأماكن التي يتم شراؤها وإدارتها فيها (سوق ، متجر ، بار ، مطعم ، إلخ). الكلمات والتعبيرات المستخدمة في حالات بيع / شراء الطعام وإعداده وإدارته وتناوله. المنتجات والأطباق المصرية النموذجية. العملة والمدفوعات.
- **التسوق.** محادثات حول المشتريات بمختلف أنواعها. الكلمات والتعبيرات المستخدمة في اختيار السلع والبضائع وشرائها ، في الرفض ، التعبير عن عدم توفر السلع ، والاتفاق وعدم الاتفاق ، إلخ.

### الجوانب النحوية التي تم التطرق إليها خلال نشاط تعلم اللغة

- السمات الصوتية للمصرية العامية (القاهرية) مقارنة باللغة العربية الفصحى. المتغيرات الصوتية للهجات المصرية الأخرى.
- أدوات التعريف والتنكير
- الجمع السالم المذكر والمثنى
- جمل الجار والمجرور
- حروف العطف
- ضمائر وظروف الاستفهام
- ضمائر وصفات الإشارة
- ضمير الوصل
- الإضافة (تحليلية وتركيبية)
- تصريفات الأفعال والأحرف التي تسبق الفعل
- نفي الجملة الإسمية والجملة الفعلية
- الأعداد: 1-10 ؛ 11-19 ؛ العشرات 20-99 (التركيب والإعراب)
- الأرقام الترتيبية (1-12 ؛ صيغة المذكر وصيغة المؤنث)

### تنمية المهارات

- **الاستماع:** تمارين الاستماع مع الاختبار الشفهي و/ أو كتابة بعض الإجابات على الأسئلة التي تتضمنها تدريبات الاستماع
- **القراءة:** تمارين قراءة على نصوص العامية مكتوبة بالحروف العربية مع الحروف الصوتية.
- **التفاعل الشفهي:** تمارين لعب الأدوار، تحليل وتلخيص النصوص الشفهية والمكتوبة، أسئلة / أجوبة
- **الإنتاج الشفهي:** محادثات إرشادية ، أسئلة مفتوحة ، عرض وتقديم محتويات النصوص المكتوبة والشفهية

### المنهجية

تعقد الدروس بشكل رئيسي باللغة المصرية العامية القاهرية مع استخدام اللغة العربية القياسية عند الضرورة. المنهج التواصلي وظيفي ومواقفي. يشارك الطلاب في الأنشطة الفردية والجماعية. تتضمن الدورة مواد مسموعة و مكتوبة تستخدم أثناء العمل في الفصل وصالحة لدعم الدراسة الفردية. منصة التعلم الإلكتروني موودل مفعلة حيث يكتب الأستاذ يوميات تتعلق بالدروس الفردية ويذكر بها مواد علمية دراسية، بالإضافة إلى الاستفادة منها للتواصل السريع والواسع النطاق مع الطلاب وتعيين المهام (يطلب مفتاح الدخول من الأستاذ: عبد الحليم سليمان).



# CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

## الأنشطة

- الاستماع المسبق والاستماع
- القراءة والفهم
- الملاحظة والتحليل
- الترجمة
- إعادة الصياغة
- الإنتاج الشفهي (المحادثات والعروض والملخصات)
- الإطلاع على كتب تربوية تدريسية
- تنظيم وتنفيذ أنشطة جماعية

## المصادر التعليمية

دورة تمهيدية في اللهجة المصرية: عبدالسيد إبرام جرجس، العامية المصرية للإيطاليين، ميلانو، دار نشر هوبلي، 2020، بالإضافة إلى نصوص تكميلية إضافية منشورة من قبل الأستاذ عبدالحليم سليمان على منصة التعليم الإلكتروني موودل (e-learning Moodle: Lingua araba AAL III - Dialetto egiziano).

## الطلاب غير المرتادين

المواد المرجعية هي نفسها المتاحة للطلاب المرتادين. نهيب بالطلاب غير المرتادين التواصل مع الأستاذ عبد الحليم سليمان أو أستاذة الدورة الرسمية للغة العربية للفرقة الثالثة الأستاذة لوتشيا أفالوني.

## التواصل

الأستاذ: عبدالحليم سليمان - اللغة العربية AAL 3 - اللهجة المصرية

[abdelhaleem.solaiman@guest.unibg.it](mailto:abdelhaleem.solaiman@guest.unibg.it)

الأستاذة: لوتشيا أفالوني - الدورة الرسمية للغة العربية AAL 3 - اللجنة العلمية للقسم

[lucia.avallone@unibg.it](mailto:lucia.avallone@unibg.it)